Porównanie tłumaczeń Jana 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Stało się wtedy — poświęcenie [świątyni] w — Jerozolimie, pora deszczowa była,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się Stały się zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obchodzono wtedy w Jerozolimie rocznicę poświęcenia* świątyni;** była zima[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się wtedy Odnowienie* w Jerozolimie. Zima była, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się (Stały się) zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była

[1)] rocznica poświęcenia świątyni, ἐγκαίνια, חֲנֻכָּה (chanuka h), którego w 164 r. p. Chr. dokonał Juda Machabeusz; zob. <x>40 7:1</x> Ps 30; <x>160 12:27</x>, zwana też: φῶτα, tj. światła, obchodzona 25 dnia miesiąca Kislew (listopad/grudzień); <x>500 10:22</x>L.

[2)] Świątynię tę rozbudował Herod, który rozpoczął to dzieło w 20/19 r. p. Chr. Prace ukończono w latach 62-64 po Chr., a w 70 r. świątynię zburzyli Rzymianie; <x>500 10:23</x>L.

[3)] Święto Poświęcenia Świątyni.